

THE MAORI



Chap. 6

MAORIES

Global Culture

Guión y animación:
Frida Meraz



Eng

Fr

¡Hola! Bienvenidos al sexto capítulo de Global Culture. En esta ocasión viajaremos a las islas de Nueva Zelanda, hacia el norte en Rarotonga y Tongatapu, para tener un encuentro con los maoríes.

El término maorí viene de la lengua polinesia (te reo en lengua maorí) y significa “indígena, verdadero o real”. Las lenguas más habladas por ellos son el maorí y el inglés.

Se cree que los maoríes son los primeros que se establecieron en Nueva Zelanda antes que otras tribus; sin embargo, de acuerdo a su mitología, sus ancestros procedentes de Polinesia oriental son originarios de una mítica tierra llamada Hawaiki.

Existen teorías que apuntan que en 1525 un marino español llamado Juan Sebastián Elcano y su tripulación llegan a las islas Maoríes. En 1576 el marino español Juan Fernández al servicio del virreinato de Perú, navega por el pacífico, y las descripciones que realiza de las costas encajan con Nueva Zelanda.

Entre los años 1780 y 1830 llegaron 2000 británicos. Los británicos que se unían a los maoríes podían ser esclavos y aquellos que permanecían por un largo tiempo en la tribu eran consejeros de alto nivel.

Mientras las guerras cesaban, los británicos llevaban a cabo la colonización y evangelización de los Maoríes. En el año 1840 los Maoríes formaban parte de las colonias británicas con el Tratado de Waitangi; no obstante, el descubrimiento de yacimientos de oro en 1861 trajo consigo un conflicto, dos grupos Maoríes se disputaban estos yacimientos auríferos; esta fue la causa de las Guerras Maoríes o Guerras de los Mosquetes.

.Los Maoríes seleccionaban a su jefe por su árbol genealógico. Tener varios antecesores, le daba prestigio al ariki rangi o jefe para llevar el liderazgo; por otro lado, los tohunga o sacerdotes eran aquellos que debían prever el destino de la tribu y purificar a los niños; finalmente, los nga eran los guerreros y los nga taure kareka, esclavos.

¡Su historia es fascinante! ¡Aún queda mucho por descubrir!

La música Maorí se compone por cantos y el poco uso de instrumentos. El Karanga, llamar o convocar, es un canto- ritual llevado a cabo por las mujeres Maoríes para rendir homenaje a los muertos y para dar la bienvenida a otras tribus y a los visitantes.

En cuanto al arte maorí, las mujeres confeccionan capas y tejen canastas, los hombres elaboran armas, canoas, herramientas, adornos y edificaciones. Uno de los materiales más preciados para los Maoríes es el pounamu mejor conocido como jade; lo utilizan para joyas y adornos.

El Tā moko es una expresión artística maorí famosa a nivel mundial, se trata de tatuajes permanentes que usan hombres y mujeres. Por lo general, los tatuajes se pueden colocar en la barbilla, los labios, la espalda, el vientre, las pantorrillas o en todo el rostro. En el pasado, los tatuajes hacían referencia al rango y la edad. Actualmente, se trazan para rendir homenaje a su cultura.

¡Los maoríes son asombrosos! ¿Qué acontecimiento histórico llamó tu atención? ¿Qué piensas de las costumbres y tradiciones maoríes?

EJERCICIO DE COMPRENSIÓN Y EXPRESIÓN (RESPUESTAS)

1. ¿Cuál de estas es una expresión artística maorí?

a) Ta- Moko

b) Hine TaKurua

c) Tane-Rore

d) Tama-nui To-ra

2. ¿De qué manera seleccionaban los maoríes a su líder?

a) Por sus habilidades militares

b) Por su experiencia

c) Por su árbol genealógico

d) Por su edad

3. ¿Qué significa la palabra maorí?

a) La verdad

b) Grupo indígena

c) Verdadero o real

d) Tiene varios significados

4. ¿Consideras que las personas que se tatúan arte maorí *Ta Moko* deberían hacerlo con otro significado más allá de un homenaje?

5. ¿Recuerdas haber visto alguna referencia o guiño a la cultura maorí en el cine o la televisión?

THE MAORI

Global Culture

Script, translation & animation:
Frida Meraz

Esp



Fr

Hi there! Welcome to the sixth chapter of Global Culture. On this occasion we travel to the islands of New Zealand, towards the north in Rarotonga and Tongatapu, to meet the Maori.

The term Maori comes from the Polynesian language (Te reo in maori language) and It means “indigenous, true or real”. The languages the most spoken by the Maori are the Māori and English.

It is believed that the Maori are the first indigenous group to settle in New Zealand before other tribes; nevertheless, according to their mythology, their ancestors from Eastern Polynesia are originally from a mythical land called Hawaiki.

There are theories that explain that in 1525 a Spanish sailor named Juan Sebastián Elcano and his troop arrived at Maori islands. In 1576 the Spanish sailor Juan Fernández, in the service of the viceroyalty of Peru sails the Pacific, and the descriptions he makes of the coasts fit with New Zealand.

Between the years 1780 and 1830, 2000 British arrived and joined the Maori. According to the time they were within the tribe, the newcomers were considered slaves and those who remained for a long time were high-level counselors.

While the wars ceased, Maori colonization and evangelization took place. In the year 1840, the Maori were part of the British colonies with the Treaty of Waitangi; however, the discovery of gold deposits in 1861 brought in a conflict, two Maori groups disputed these gold deposits; this caused the Maori Wars or Wars of the Muskets.

The Maori selected their boss for their family tree. Having several ancestors gave prestige to the ariki rangi or chief to lead the leadership; on the other hand, the tohunga or priests were those who should foresee the fate of the tribe and purify the children and society; finally, the nga were the warriors and the nga taure kareka, slaves.

Their story is fascinating! There is much that remains to be discovered. Maori music is composed of songs and little use of instruments. The Karanga, which means to call or to summon, is a ritual chant carried out by Maori women to pay homage to the dead and to welcome other tribes and visitors.

As for Maori art, women make coats and knit baskets, men make weapons, canoes, tools, ornaments and buildings. One of the most prized materials for Maori is the pounamu better known as jade; they use it for jewelry and ornaments.

Tā moko is a world-famous Maori art expression, they are permanent tattoos used by both men and women. Typically, tattoos can be placed on the chin, lips, back, belly, calves, or all over the face. In the past, tattoos referred to rank and age. Currently, they are designed to pay tribute to their culture.

Maori are amazing! What historical event caught your attention? What do you think of Maori customs and traditions?

COMPREHENSION AND EXPRESSION EXERCISE (ANSWERS)

1. Which of these is a Māori artistic expression?

a) Ta- Moko

b) Hine TaKurua

c) Tane-Rore

d) Tama-nui To-ra

2. Which was the way to choose their leader?

a) For their militar habilities

b) For their experience

c) For their family tree

d) For their age

3. What does the word Māori mean?

a) The truth

b) Indigineous group

c) Indigenous, true or real

d) It has many meanings

4. According to the significance of Ta Moko, do you consider that people who's nor part or these culture get these tattoos?

5. Do you remember watching a reference to Māori culture on TV or films? If so, which one?

LES MAORIS

Global Culture

Scénario, traduction & animation:

Frida Meraz

Voix:

Lucia Tomasini

Esp

Eng

Fr

Coucou, bienvenus au huitième chapitre de Global Culture.

Cette fois-ci, nous irons aux îles de la Nouvelle-Zélande, au nord de Rarotonga et de Tongatapu, pour rencontrer les Maoris.

Le terme maori vient de la langue polynésienne (te reo en langue maori) et signifie « indigène, vrai ou réel ». Les langues les plus parlées par les Maoris sont le maori et l'anglais.

On pense que le maori est le premier peuple autochtone à s'établir en Nouvelle-Zélande avant les autres tribus; toutefois, selon leur mythologie, leurs ancêtres de la Polynésie orientale, sont originaires d'une terre mythique appelée Hawaiki.

Des textes rapportent qu'en l'an 1525 un marin espagnol connu sous le nom de Juan Sebastián Elcano et ses soldats débarquent dans les îles Maori. En 1576, le marin espagnol Juan Fernández, au service de la vice-royauté du Pérou, parcourt le Pacifique, et les descriptions qu'il fait des côtes de l'île correspondent à la Nouvelle-Zélande.

Entre les années 1780 et 1830, 2000 Britanniques arrivent sur l'île. Ils se mêlent aux Maoris avec le temps certains deviennent des conseillers de haut degré.

En même temps que les guerres arrivent à terme, les Britanniques effectuent la colonisation et l'évangélisation des Maoris. En 1840, les Maoris font partie des colonies britanniques par le traité de Waitangi ; cependant, la découverte en 1861 de gisements d'or relance un conflit entre deux groupes Maori qui se les disputaient; ce conflit est à l'origine des guerres maoris ou guerres des mousquets.

La société des Maoris était assez particulière. Ils choisissaient leur chef de tribu selon son arbre généalogique. Si un Maori avait beaucoup d'ancêtres, alors la tribu donnait du prestige à l'ariki rangi ou chef pour diriger la tribu; d'autre part, les tohungaou prêtres devaient prévoir le destin de la tribu et purifier les enfants; enfin, les nga étaient les guerriers et les nga taure kareka étaient les esclaves.

L'histoire maorie est fascinante. Il reste beaucoup à découvrir !

La musique maorie est composée de chants et de quelques instruments. Le Karanga, qui signifie appeler ou convoquer, est un chant rituel effectué par les femmes maories pour rendre hommage aux morts et souhaiter la bienvenue aux autres tribus et aux visiteurs.

En ce qui concerne l'art maori, les femmes fabriquent des manteaux et tissent des paniers. Les hommes fabriquent des armes, des canoës, des outils, des ornements et construisent des bâtiments. Un matériau important pour les Maoris est le pounamu mieux connu sous le nom de jade ; ils l'utilisent pour les bijoux et les ornements.

Le Tā moko est une expression artistique célèbre dans le monde entier. Il s'agit de tatouages permanents portés par les hommes et les femmes. Les tatouages peuvent être placés sur le menton, les lèvres, le dos, le ventre, les mollets ou sur l'ensemble du visage. Dans le passé, les tatouages faisaient référence au grade et à l'âge. Aujourd'hui, les Maoris font tatouer pour rendre hommage à leur culture.

Les Maoris sont incroyables! Quel événement historique a attiré ton attention? Que penses-tu de l'organisation sociale et des traditions maories?

EXERCISE DE COMPRÉHENSION ET D'EXPRESSION (RÉPONSES)

1. Quel est le nom de l'art maori?

a) Ta Moko

b) Hine TaKurua

c) Tane-Rore

d) Tama-nui To-ra

2. Comment les Maoris sélectionnaient-ils leur dirigeant?

a) Par leurs habilités militaires

b) Par son expérience

c) Par son arbre généalogique

d) En raison de leur âge

3. Que signifie le mot maori?

a) La vérité

b) Une roupe autochtone

c) Il signifie "autochtone" "vrai" ou "réel"

d) Il y a plusieurs significations

4. Selon le sens de l'art maori, penses tu que les personnes qui ne font pas partie de la culture se peuvent tatouer l'art maori Ta Moko?

5. Tu souviens-tu d'avoir vu une référence ou un clin d'œil à la culture maorie au cinéma ou à la télévision?

CONSULTAS BIBLIOGRÁFICAS

Biggs, B., Irwin, G., Statistics Canada, Sutton, Douglas G. (2022b, septiembre 15). Maorí. Wikipedia, la enciclopedia libre. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de <https://es.wikipedia.org/wiki/Maor%C3%AD>

Cultura de Nueva Zelanda: ¡Tradiciones y Costumbres Maoríes Actuales! (2022, 28 julio). Inglés Nueva Zelanda. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de <https://inglesnuevazelanda.com/cultura-y-costumbres/#:%7E:text=Costumbres%20y%20Tradiciones%20de%20la%20Cultura%20de%20Nueva%20Zelanda&text=El%20Hangi%3A%20es%20una%20t%C3%A9cnica,muy%20populares%20hoy%20en%20d%C3%ADa>.

Diamond, J., Guy, H., Zimmerman, L., (2022b, mayo 14). Guerra ritualizada. Wikipedia, la enciclopedia libre. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de https://es.wikipedia.org/wiki/Guerra_ritualizada

Guerras de los Mosquetes. (s. f.). Los diccionarios y las enciclopedias sobre el Académico. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de <https://es-academic.com/dic.nsf/eswiki/549971>

IWGIA - International Work Group for Indigenous Affairs. (2022, 3 mayo). Aotearoa / Nueva Zelanda. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de <https://www.iwgia.org/es/nueva-zelanda.html>

Musica maorie - frwiki.wiki. (s. f.). Recuperado 25 de septiembre de 2022, de https://es.frwiki.wiki/wiki/Musique_maorie

Karanga (cultura maori). (s. f.). Recuperado 25 de septiembre de 2022, de [https://wikipredia.net/es/Karanga_\(M%C4%81ori_culture\)](https://wikipredia.net/es/Karanga_(M%C4%81ori_culture))

Programa: Tribus Maories. (2017, abril). different. Recuperado 5 de septiembre de 2022, de <https://www.different.com.mx/programa/tribus-maories/>

Taonga, New Zealand Ministry for Culture and Heritage Te Manatu (2022b, marzo 30). Guerras de los Mosquetes. Wikipedia, la enciclopedia libre. Recuperado 25 de septiembre de 2022, de https://es.wikipedia.org/wiki/Guerras_de_los_Mosquetes

Fotos: Canva



<https://unsplash.com/es/s/fotos/im%C3%A1genes-libres-de-derechos-de-autor>



<https://unsplash.com/es/s/fotos/im%C3%A1genes-libres-de-derechos-de-autor>



<https://unsplash.com/es/s/fotos/im%C3%A1genes-libres-de-derechos-de-autor>



<https://unsplash.com/es/s/fotos/im%C3%A1genes-libres-de-derechos-de-autor>



<https://www.kiwihopp.com/por-que-se-celebra-waitangi-day/>